

POLSKO-ANGIELSKI SŁOWNIK FILATELISTYCZNY

A

abklacz
adresat
aerofilatelistyka
aerograf
aerogram
agencja pocztowa
akcesoria filatelistyczne
album
ambulans pocztowy
arkusik
arkusik zeszykowy
arkusz
arkusz próbny
astrofilatelistyka
atest
autentycznie użyty pocztowo
automat do sprzedaży znaczków

backprint
recipient
aerophilately
airgraph, V-mail
aerogram
postal agency
accessories
album
mail carriage
miniature sheet
booklet pane
sheet
proof sheet
astrophilately
certificate
genuine postal usage
stamp vendine machine

B

badanie
bez znaku wodnego
bezznaczkowy
blankiet telegraficzny
blok
blok legitymacyjny
blok znaczkowy
błąd
błąd druku
błąd nadruku

examination
unwatermarked
stampless
telegraph form
souvenir sheet
plate block
sheetlet
error
printing error
overprint error, surcharge error

C

całostka drukowana na zlecenie
całostka pocztowa
całostka z opłaconą odpowiedzią
całość pocztowa
cena
centrowanie
cylinder
czarnodruk
czworoblok

stamped to order issues
postal stationery
reply paid stationery
entire
price
centered
cylinder
black print
block of four

D

datownik
dokument pocztowy
dopłata
druk
druk na gumie
druk na odwrotnej stronie znaczka
druk płaski
druk podwójny
druk wklęsły
druk wypukły
drukowanie
dziurkowanie firmowe

dated postmark
postal document
postage due
print
printed on gum
printed on back
flat printing
double printing
recess printing
relief printing
impression
perfin

POLSKO-ANGIELSKI SŁOWNIK FILATELISTYCZNY

E

eguter
ekran wystawowy
ekspert
ekspertyza
eksponat
eksponat jednoramowy
eksponat tematyczny
esej

dandy roll
frame
expert
expertise
exhibit
one-frame exhibit
thematic exhibit, topical exhibit
essay

F

falszerstwo
falszerstwo częściowe
falszerstwo filatelistyczne
falszerstwo kasownika
falszerstwo koloru
falszerstwo na szkodę poczty
falszerstwo na szkodę zbieraczy
falszerstwo nadruku
filatelista
filatelistyka
filatelistyka tematyczna
filatelistyka tradycyjna
forma drukarska
formularz
frankatura mechaniczna
frankatura mieszana

counterfeit, fake, forgery
partial counterfeit
philatelic forgery
forged postmark
colour fake
forgery occurring to the detriment of collectors
forgery to the detriment of the post
overprint forgery
philatelist
philately
thematic philately
traditional philately
die
formula item
meter franking, meter mark
mixed franking

G

guma
gwarancja

gum
expert guarantee

H

heliograviura
historia poczty

heliogravure
postal history

K

karta maksimum
kartka pocztowa
kartka pocztowa lotnicza
karton
kasowanie dziurkowe
kasowanie grzeźnościowe
kasownik
kasownik fantazyjny
kasownik niemy
kasownik numerowy
kasownik obrączkowy
kasownik okolicznościowy

kasownik ręczny
kasownik telegraficzny
kasownik zwykły

maximum card
postcard
airmail postcard
cardboard
cancellation by punching
cancelled to order
cancel, cancellation
fancy cancel
mute cancellation
numeral cancel
ring cancel
commemorative cancellation,
special event cancellation
hand cancel
telegraph cancel
ordinary cancellation

POLSKO-ANGIELSKI SŁOWNIK FILATELISTYCZNY

kaszet	cachet
katalog	catalogue
killer (stempel)	killer
klasa konkursowa	competitive class
klasa otwarta	open class
klaser	stockbook
klasyczny	classic
klisza	cliche
kod kreskowy	bar-code
kod pocztowy	postcode
kolekcja	collection
kolekcjoner	collector
koperta	cover
koperta pierwszego dnia obiegu	first day cover
koperta polecona	registration envelope
koperta z wydrukowanym znakiem opłaty krajowy	postal stationery envelope domestic
L	
lampa kwarcowa	quartz lamp
lampa ultrafioletowa	ultraviolet lamp
list	letter
list okrętowy	ship letter
list przedfilatelistyczny	pre-philatelic letter
list wartościowy	insured letter
list żołnierski	soldier's letter
listownik	letter sheet
litografia	lithography
lupa	magnifying glass
M	
maksimafilia	maximaphily
makulatura	spoilage
marginies	margin
marginies wewnętrzny	gutter, wing margin
masówka	kiloware
materiał filatelistyczny	philatelic material
matryca drukarska	die
miejscownik	town mark
międzynarodowy kupon na odpowiedź	international reply coupon
N	
nadawca	sender
nadruk	overprint
nadruk kredowy	chalk burelage
nadruk podwójny	double overprint
nadruk prowizoryczny	makeshift overprint
nagroda honorowa	Grand Prize
nakład	edition
nalepka ekspresowa	urgent bill
nalepka na przesyłkę wartościową	label for sending valuable
nalepka poczty lotniczej	air label
nalepka przylepna	etiquette

POLSKO-ANGIELSKI SŁOWNIK FILATELISTYCZNY

nalepka reklamowa	advertising label
nalepka za pobraniem	COD label
napis	inscription
narożnik	corner
nie perforowany	imperforated
nie wydany	not issued
nie ząbkowany	imperforated
niekatalogowany	uncatalogued
nominał znaczka	face value
nowodruk	official reprint
numer cylindra	cylinder number
numer katalogowy	catalogue number
numer płyty	plate number
O	
ocena eksponatu	evaluation of exhibit
odcień koloru	colour shade
odmiana	variety
odmiana druku	printing variety
odmiana koloru	color variety
odmiana papieru	paper variety
odmiana ząbkowania	perforation variety
odmiana znaku wodnego	watermark variety
odwrócony	inverted, reversed
offset	offset
omnibus	omnibus issue
opaska gazetowa	newspaper wrapper
opaska gazetowa	newspaper band
opłata pocztowa	postage
oryginalna guma	original gum
oryginalny	original
ostatni dzień obiegu	last day of issue
oszustwo	fraud
ośmioblok	block of 8
P	
pakiet	packet
pakiet znaczków	stamp packet
papier	paper
papier barwiony	toned paper
papier bezdrzewny	without woodpulp paper
papier błyszczący	glossy paper
papier cienki	thin paper
papier fluorescencyjny	fluorescent paper
papier fosforyzujący	phosphorescent paper
papier gruby	thick paper
papier jedwabisty	tissue paper
papier kredowany	chalky paper
papier luminescencyjny	luminescent paper
papier powlekany	coated paper
papier prążkowany	laid paper
papier satynowany	glazed satin like paper

POLSKO-ANGIELSKI SŁOWNIK FILATELISTYCZNY

papier tyntowany	tinted paper
papier z kolorowymi włóknami	granite paper
paquebot	packet boat
parka	pair
parka pionowa	vertical pair
parka pozioma	horizontal pair
parka przedzielona marginesem wew.	gutter pair
pasek znaczków	strip
pasek znaczków pionowy	vertical strip
pasek znaczków poziomy	horizontal strip
pelur	pelure
perforacja	perforation
perforacja grzebieniowa	comb perforation
perforacja liniowa	line perforation
perforacja ramkowa	harrow perforation
perforacja ślepa	blind perforation
perforacja złożona	compound perforation
pęseta	tweezer
pieczęć	seal
pierwszy dzień obiegu	first day of issue
pigeongram	pigeongram
plating	plating
płyta	plate
płyta drukarska	printing plate
płyta główna	head plate
płyta ostateczna	duty plate
płyta pierwotna	master die
płyta podstawowa	key plate
poczta balonowa	balloon post
poczta dylizansowa	coach post
poczta gołębia	pigeon post
poczta harcerska	scout post
poczta katapultowa	catapult mail
poczta kosmiczna	cosmic mail
poczta lokalna	local mail
poczta lotnicza	air mail
poczta obozów jenieckich	prisoner of war mail
poczta okrętowa	ship post
poczta pneumatyczna	pneumatic post
poczta podwodna	submarine mail
poczta polowa	field post
poczta powietrzna	airborn mail
poczta prywatna	private mail
poczta raketowa	rocket mail
poczta rowerowa	bicycle post
poczta skautowska	scout post
poczta szybowcowa	glider mail
poczta śmigłowcowa	helicopter mail
poczta urzędowa	official mail
poczta z katastrof	disaster mail, crash mail
poczta z obozu internowania	internee camp mail

POLSKO-ANGIELSKI SŁOWNIK FILATELISTYCZNY

poczta z obozu koncentracyjnego	concentration camp mail
poczta z okresu oblężenia	siege mail
poczta zeppelinowa	Zeppelin post
pocztogram	mailgram
podlepka	hinge, mount
polecony	registered, recommande
ponowne gumowanie	regummed
porto	due
prawdziwy	genuine
prekursor	forerunner
projekt	artwork
próba	proof
próba koloru	colour trial
próba matrycowa	die proof
próba z płyty drukarskiej	plate proof
przedruk	surcharge of new value
przekaz pieniędzy	postal order
przestemplowanie	overstamping
przesunięcie koloru	colour shift
przesyłanie	forwarding
przesyłka kolejowa	railroad mail
przesyłka ocenzurowana	ensorship mail
przesyłka poczty morskiej	maritime mail
przesyłka wojskowa	military mail
przesyłka wojskowa ze spec. stemplem	service cover
przesyłka zwolniona z opłaty poczt.	free frank mail
prześwitka	abrasion
przywieszka	se-tenant label, tablet
pustopole	blank field
R	
rakiel	doctor blade
reprint	reprint
retusz	retouch
rolka znaczków	stamp coil, roll of stamps
rotograwiura	photogravure
rytowanie	engraving
rzadkość	rarity
rząd	series
S	
sąd konkursowy	jury
sekretnik	letter card
seria	set
sędzia filatelistyczny	judge
skart	skart
skasowanie przez skreślenie	pen-cancelled
staloryt	steel plate engraving
stan znaczka	condition
stempel	cancellation, postmark
stempel beztekstowy	dumb cancellation
stempel cenzury	ensor cancel
stempel dworcowy	railway station cancel

POLSKO-ANGIELSKI SŁOWNIK FILATELISTYCZNY

stempel dzienny
stempel gumowy
stempel numerowy
stempel okolicznościowy
stempel okrągły
stempel pochodzenia
stempel pocztowy
stempel poczty kolejowej
stempel pokładowy
stempel propagandowy
stempel prowizoryczny
stempel ręczny
stempel urzędowy
strona zeszytowa znaczkowego
sześcioblok
śląd po podlepce

T

tab
taryfa pocztowa
tetbeszka
trąbka pocztowa
typografia

U

uchwyłka
urząd pocztowy
urzędowy
usterka
usterka druku
usterka papieru
usterka płyty drukarskiej
usterka płyty drukarskiej
usterka przypadkowa
usterka ząbkowania

W

waluta
wartość katalogowa
ważny
wewnętrzna taryfa pocztowa
winietka
wirnik
wkłóstodruk
wolny od opłaty
wspóldrak
wycinek
wycofany z obiegu
wydanie
wydanie dla sił zbrojnych
wydanie dobroczynne
wydanie fantazyjne
wydanie lokalne

dated postmark
rubber hand-stamp
number postmark
occasional cancellation, cachet
circular postmark
marquee d'entree
postmark
railway postmark
board cancellation
slogan postmark
provisional cancel
handstamp
official postmark
booklet pane
block of 6
hinge trace

tab
postal rate
tete-beche
posthorn
typography

protective mount
post office
official
fault
printing error
paper fault
plate error
plate flaw
flaw
perforation fault

currency
catalogue value
valid
domestic internal rate
vignette
rolled cancel
intaglio printing
postage free
composite design
piece of cover
obsolete
issue
forces issue
charity issue
cinderella, bogus issue, fantasy issue
local issue

POLSKO-ANGIELSKI SŁOWNIK FILATELISTYCZNY

wydanie obiegowe	definitive issue
wydanie oficjalne	official issue
wydanie okolicznościowe	commemorative issue
wydanie poczty okupacyjnej	occupation issue
wydanie równoległe	parallel issue
wydanie wspólne	joint issue
wymiana	exchange
wystawa	exhibition
wystawa konkursowa	competitive exhibition
wyłaczanie	embossing
wywoływacz znaków wodnych	watermark detector
wznowienie nakładu	reissue
wzornik barw	colour guide
wzór	specimen
Z	
zagięcie gumy	gum crease
zagięcie znaczka	file crease
zagraniczny	foreign
ząbkomierz	perforation gauge
ząbkowanie	perforation
ząbkowanie grzebieniowe	comb perforation
ząbkowanie liniowe	line perforation
ząbkowanie ramkowe	harrow perforation
zeszytik znaczkowy	booklet
znaczek	stamp
znaczek bez gumy	without gum stamp
znaczek cięty	imperforated stamp
znaczek czysty	mint stamp
znaczek czysty bez podlepki	mint never hinged, unmounted mint
znaczek czysty z podlepką	mounted mint
znaczek czysty ze śladem podlepki	lightly hinged
znaczek dobroczynny	charity stamp
znaczek dopłaty	postage due stamp
znaczek dzielony	fractional stamp
znaczek ekspresowy	express stamp
znaczek fiskalny	fiscal stamp, revenue stamp
znaczek gazetowy	newspaper stamp
znaczek kasowany	cancelled stamp
znaczek kolejowy	railway parcel stamp
znaczek kredytowy	credit stamp
znaczek lotniczy	airmail stamp
znaczek na wycinku	stamp on piece
znaczek naprawiany	repaired stamp
znaczek nie używany	unused stamp
znaczek nie ząbkowany	imperforated stamp
znaczek niestemplowany	uncancelled stamp
znaczek obiegowy	definitive stamp
znaczek obowiązkowej dopłaty	obligatory stamp
znaczek okolicznościowy	commemorative stamp
znaczek paczkowy	parcel post stamp
znaczek pojedynczy	single

POLSKO-ANGIELSKI SŁOWNIK FILATELISTYCZNY

znaczek półurzędowy	semi-official stamp
znaczek prekasowany	precancelled stamp
znaczek prowizoryczny	provisional stamp
znaczek przepołowiony	bisected stamp
znaczek przesyłki specjalnej	special delivery stamp
znaczek regionalny	regional stamp
znaczek samoprzylepny	self-adhesive
znaczek telegraficzny	telegraph stamp
znaczek urzędowy	fee stamp, official stamp
znaczek uszkodzony	damaged stamp
znaczek używany	used stamp
znaczek wycofany z obiegu	withdrawn stamp
znaczek z automatu	automatic stamp
znaczek z nowo nałożoną gumą	regummed stamp
znaczek z przywieszką	stamp with ornamental tablet
znaczek z pustopolem	stamp with blank field
znaczek z rolki	coil stamp
znaczek ząbkowany	perforated stamp
znaczek znakowany	tagged stamp
znaczek żałobny	mourning stamp
znaczki połączone ze sobą	se-tenant stamps
znaczki skarbowe użyte jako opłata poczt.	postal fiscal
znak	sign
znak kontrolny	control mark
znak pocztowy wydrukowany na całości	imprinted postage stamp
znak wodny	watermark
zwykły	ordinary